



Bruce and the Spider

Italian Translated Story

Originally written by James Baldwin



Find more language-learning resources on
johnjds.co.uk/ablas



Story with side-by-side translation

English

There was once a king of Scotland whose name was Robert Bruce.

He needed to be both brave and wise, for the times in which he lived were wild and rough.

The King of England was at war with him, and had led a great army into Scotland to drive him out of the land.

Battle after battle had been fought.

Six times had Bruce led his brave little army against his foes; and six times had his men been beaten, and driven into flight.

At last, his army was scattered, and he was forced to hide himself in the woods and in lonely places among the mountains.

One rainy day, Bruce lay on the ground under a neglected shed, listening to the patter of the drops on the roof above him.

He was tired and upset, and ready to give up all hope.

It seemed to him that there was no use for him to try to do anything more.

As he lay thinking, he saw a spider over his head, getting ready to weave her web.

He watched her as she toiled slowly and with great care.

Six times she tried to throw her frail thread from one beam to another, and six times it fell short.

Italian

C'era una volta un re di Scozia il cui nome era Robert Bruce.

Aveva bisogno di essere sia coraggioso che saggio, perché i tempi in cui visse erano selvaggi e duri.

Il re d'Inghilterra era in guerra con lui e aveva condotto un grande esercito in Scozia per scacciarlo dalla terra.

Battaglia dopo battaglia era stata combattuta.

Sei volte Bruce aveva guidato il suo piccolo e coraggioso esercito contro i suoi nemici; e sei volte i suoi uomini erano stati battuti e condotti in fuga.

Alla fine il suo esercito fu disperso, e fu costretto a nascondersi nei boschi e in luoghi solitari tra le montagne.

Un giorno di pioggia, Bruce giaceva a terra sotto una tettoia abbandonata, ascoltando il ticchettio delle gocce sul tetto sopra di lui.

Era stanco e sconvolto, e pronto a rinunciare a ogni speranza.

Gli sembrava che non ci fosse alcuna utilità per lui cercare di fare qualcosa di più.

Mentre stava pensando, vide un ragno sopra la sua testa, che si preparava a tessere la sua tela.

La osservò mentre lavorava lentamente e con grande cura.

Sei volte cercò di lanciare il suo fragile filo da una trave all'altra, e sei volte non riuscì.

"Poor thing!" said Bruce: "you, too, know what it is to fail."

But the spider did not lose hope with the sixth failure.

With still more care, she got ready to try for the seventh time.

Bruce almost forgot his own troubles as he watched her swing herself out upon the slender line.

Would she fail again?

No! The thread was carried safely to the beam, and fastened there.

"I, too, will try a seventh time!" cried Bruce.

He arose and called his men together.

He told them of his plans, and sent them out with messages of cheer to his disheartened people.

Soon there was an army of brave Scotsmen around him.

Another battle was fought, and the King of England was glad to go back into his own country.

I have heard it said, that, after that day, no one by the name of Bruce would ever hurt a spider.

The lesson that the little creature had taught the king was never forgotten.

"Poveretto!" disse Bruce: "anche tu sai cosa significa fallire".

Ma il ragno non perse la speranza con il sesto fallimento.

Con ancora più attenzione, si preparò a provare per la settima volta.

Bruce quasi dimenticò i propri problemi mentre la guardava dondolarsi sulla linea slanciata.

Avrebbe fallito di nuovo?

No! Il filo fu portato al sicuro alla trave e lì fissato.

"Anch'io ci proverò una settima volta!" esclamò Bruce.

Si alzò e convocò i suoi uomini.

Raccontò loro i suoi piani e li inviò con messaggi di allegria al suo popolo scoraggiato.

Presto ci fu un esercito di coraggiosi scozzesi intorno a lui.

Fu combattuta un'altra battaglia e il re d'Inghilterra fu felice di tornare nel suo paese.

Ho sentito dire che, dopo quel giorno, nessuno di nome Bruce avrebbe mai fatto del male a un ragno.

La lezione che la piccola creatura aveva insegnato al re non fu mai dimenticata.

Vocab review

<input checked="" type="checkbox"/> English	Italian
<input type="checkbox"/> Scotland	Scozia
<input type="checkbox"/> England	Inghilterra
<input type="checkbox"/> rainy	piovoso
<input type="checkbox"/> shed	capanno
<input type="checkbox"/> message	messaggio
<input type="checkbox"/> country	paese